

Anjo 2021年冬 No.57

もくじ 目次/index/Índice/指数/mục lục

p.1 カレンダー&イベントの情報

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo

p.3 英語-English,ポルトガル語-Português

p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

1月 January Janeiro tháng một	やす は休みです。 1日(金) 元日 11日(月) 成人の日
2月 February Fevereiro tháng hai	2日(火) 節分の日 11日(木) 建国記念日 23日(日) 天皇誕生日
3月 March Março tháng ba	3日(水) ひなまつり 20日(金) 春分の日

1月 所得税・市県民税の申告会場のご案内

かいさいび 開催日	うけつけじかん 受付時間	かいじょう 会場	じゅうしょ 住所
1月28日(木),29日(金)	9:00~15:00	さくらいふくしせんたー 桜井福祉センター	あんじょうし さくらいちょう しんでん 安城市 桜井町 新田20
2月2日(火),3日(水)		ほくぶこうみんかん 北部公民館	あんじょうし さとちょう ちようめ 安城市 里町 4丁目12-4
2月4日(木),5日(金)		めいしやうこうみんかん 明祥公民館	あんじょうし いずみちやう おおした 安城市 和泉町 大下38-1
2月16日(火)~3月15日(月)		あんじょうしやくしよ たいかいぎしつ 安城市役所 大会議室	あんじょうし さくらまち 安城市 桜町 18-23



- 確定申告とは、1月1日から12月31日の間にもらった所得について自分で申告することです。
- 市民税と県民税の申告書は市役所へ提出してください。●確定申告書は刈谷税務署へ提出してください。



2月 外国人の親子向けの子育てサロンを開きます。

「子育て」をテーマに、外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。サロンの中で、みんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったり、子育ての相談をしたりできる場所を一緒に作りましょう。

このサロンは、無料で参加できます。事前に申し込みが必要です。

テーマ：小学校・中学校の学校生活について、プレスクール体験 など

いつ：2021年2月6日(土)午前9時30分から正午12時まで

どこで：へきしんギャラクシープラザ(文化センター) 3階 大会議室(〒446-0041 安城市 桜町 17-11)

※新型コロナウイルスの影響で、サロンが延期や中止になる場合があります。

申込：安城市役所市民協働課 TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 e-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp



その他の情報 ごみの出し方のルールを知っていますか？

ごみは、住んでいる地域で、ごみの種類ごとに、ごみを出す日や時間(朝8時まで)が決まっています。

ルールを守らないと、ごみは回収されません。ルールを守ってごみを出しましょう。

「家庭ごみと資源の分け方・出し方早わかりブック」や「ごみカレンダー」を見てください。

問い合わせ：ごみゼロ推進課(清掃事業所内) TEL:0566-76-3053



安城市の外国人向けfacebook「安城市Anjo-info」で情報をお知らせします！

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

Anjo-info facebook



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

としょじょうほうかん にほんご べんきょう ほん か
図書館で、日本語を勉強するための本を借りることができます！

としょじょうほうかん にほんご べんきょう ほん こーなー つく
図書館に、日本語を勉強するための本のコーナーを作りました。

りょうしゃ かーど も むりょう か
 「利用者カード」を持っていれば、無料で借りることができます。
 としょじょうほうかん にほんご いかい ほん
 図書館には、CD・DVDや日本語以外の本もあります。
 か きかん にちかん つか
 借りることができる期間は15日間です。ぜひ使ってください！

かい たな ほんごう
2階 棚の番号245→



りょうしゃ かーど つく かた
利用者カードの作り方

かーど つく ほんじん ざいりゅうかーど
 カードを作る本人の「在留カード」や
 にほん うんてんめんきょしょう も
 「日本の運転免許証」を持ってきてください。
 りょうしゃ かーど ぼ むりょう つく
 「利用者カード」はその場で無料で作ることができます。
 りょうしゃ かーど つか ほんじん
 「利用者カード」を使えるのは本人だけです。
 と あ あんじょうし あんふおーれか あんじょうし みゆきほんまち
 問い合わせ：安城市 アンフォーレ課 (安城市 御幸本町 504-1) TEL:0566-76-6111



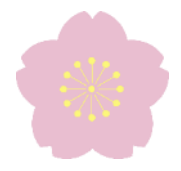
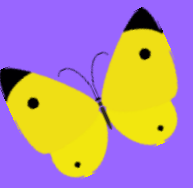
どうじ か
同時に借りることができるもの

- ほん ざっし かみ てん
 ・本、雑誌、紙しばい→10点まで
- でんししよせき あんじょうし
 ※電子書籍は、安城市
- じゅうしよ ひと か
 に住所がある人だけ借
- りょうしゃ かーど つく かた
 りることができます。

- ・CD, DVD→5点まで
- ・電子書籍→3点まで

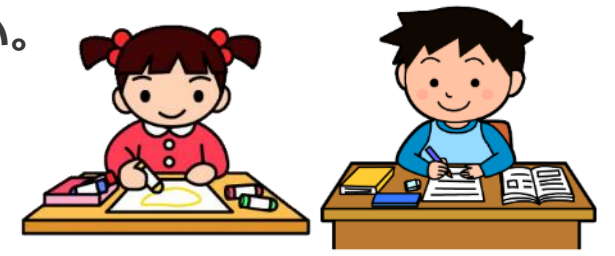


がつ あたら しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく かた
4月から新しく小学校・中学校に入学する方へ



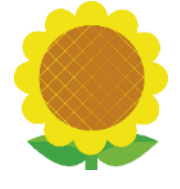
ねん がつ にゅうがくつうちしよ とど
2021年1月に「入学通知書」が届きます。

にほん がつ がっこう はじ にゅうがくつうちしよ な も
 日本は、4月から学校が始まります。「入学通知書」は無くさないように持っていてください。
 がつ にゅうがくしき ひ にゅうがくつうちしよ がっこう ていしゆつ
 4月の入学式の日、「入学通知書」を学校へ提出してください。



あたら ねんせい にゅうがく せつめいかい
新しい1年生には入学説明会があります。

がつ にゅうがく しょうがく ねんせい ちゅうがく ねんせい かあ とろ いっしょ にゅうがくせつめいかい き
 4月から入学する小学1年生と中学1年生は、お母さんやお父さんと一緒に、入学説明会に来てください。
 がつ にゅうがく がっこう にゅうがくせつめいかい し とど せつめいかい じかん ばしよ にゅうがく がっこう き
 4月から入学する学校から、入学説明会のお知らせが届きます。説明会の時間や場所は、入学する学校へ聞いてください。

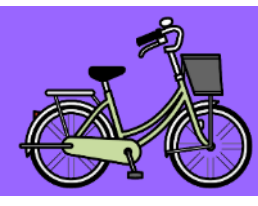


がつこう にゅうがく わ とき
どの学校に入学するか分からない時は？

あんじょうし きょういくいんかいがっこうきょういくか でんわ
安城市の教育委員会 学校教育課 へ電話してください。
 じゅうしよ あんじょうしよこやまちよう しもけがち ばんち あんじょうしきょういくせんたー3かい でんわ
 住所：安城市 横山町 下毛賀知13番地1 (安城市教育センター3階) 電話：0566-71-2254



じてんしゃ とき るーる まも
自転車にのる時は、ルールを守りましょう。



じてんしゃ の とき るーる し
自転車に乗る時のルールをいくつか知っていますか？

- じてんしゃ みち ひだりはし いちれつ はし
自転車は、道の左を走ります。一列で走ります。
- ほどう ひと ある みち ひと
歩道 (人が歩く道) では、人のじゃまをしてはいけません。
- しゃどうくるまはし みち ちか はし
車道 (車が走る道) の近くをゆっくり走ります。
- お酒を飲んだ後、自転車に乗ってはいけません。
- 2人で自転車に乗ってはいけません。
- ほかの自転車と一緒に並んで走ってはいけません。
- 夜は、電気を付けます。
- こうさてん しんごう み
交差点では、信号を見てください。
- さい ちい こ へるめつと
13才より小さい子どもは、ヘルメットをかぶります。
- でんわ つか うんてん
電話を使いながら、運転してはいけません。
- おんがく き うんてん
音楽を聴きながら、運転してはいけません。
- かさ うんてん
傘をさしながら、運転してはいけません。
- じてんしゃ ほけん はい よ
自転車の保険に入ると良いです。



じてんしゃ の とき るーる まも
自転車に乗る時のルールをしっかりと守りましょう！

あんじょうしやくしよ でんわつうやく てれび でんわつうやく つか
安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！

わか つか
分からないことがあったら ぜひ使ってください！

つうやく じかん
 通訳できる時間
8:30-17:15
0566-71-2299

You can borrow books to study Japanese at the Library Information Center!



We have created a book corner for Japanese studies in the Library Information Center. You can borrow for free if you have a "user card".

The Library Information Center also has CDs/DVDs and books in languages other than Japanese.

The renting period is for 15 days. Please use it!



How to make a user card

2nd floor, Shelf number 245 →

Please bring your (the actual person whose making the card) "Residence Card" or "Japanese driver's license".

A "user card" can be made on the spot for free. Only the owner of the card can use the "user card".



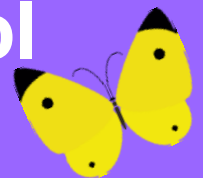
Items that can be borrowed at the same time

- Books, magazines, storyboard shows (kamishibai) → Up to 10 items
- CD, DVD → Up to 5 items
- E-books → Up to 3 items



Inquiry : Anforet (Library Information Center) (Anjo City Miyuki-Honmachi 504-1) TEL: 0566-76-6111

Notice for the new Elementary / Middle school enrollees for the month of April



Your will receive the "Notice of Admission" in January 2021

Schools in Japan start in April. Please keep the "Notice of Admission" as you will be required to submit it on the day of the Enrollment Ceremony.



There will be an Admission Briefing Session for 1st Grade Elementary Students and 1st Year Middle School Students.

For the above mentioned students who enrolled in April, please come to the briefing session together with you parents. A "Notice of Admission" will be sent out by the school you will enter in April.

Inquiries regarding the time & location should be forwarded to the school

When you are unsure which school to enroll to:

Please do call Anjō City's Board of Education & School Education Division.

Address: Anjō-shi Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1 (Anjō-shi Education Center 3rd Floor)

Phone No.: 0566-71-2254



Follow the rules when riding a bicycle.



How many rules do you know when riding a bicycle?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Bicycles pass on the left side of the road.
Run in a straight line. | <input type="checkbox"/> When at the intersection, observe the traffic lights . |
| <input type="checkbox"/> Do not bother the people walking on the sidewalks.
Run slowly on the side near the road (the road on which car passes). | <input type="checkbox"/> Children under 13 wear helmets. |
| <input type="checkbox"/> Do not ride a bicycle after drinking alcohol. | <input type="checkbox"/> Do not ride a bicycle while using the phone. |
| <input type="checkbox"/> Do not ride a bicycle with two people. | <input type="checkbox"/> Do not ride a bicycle while listening to music. |
| <input type="checkbox"/> Do not ride while next to another bicycle. | <input type="checkbox"/> Do not ride a bicycle while holding an umbrella. |
| <input type="checkbox"/> At night, turn on the bicycle lights. | <input type="checkbox"/> It is better to get an insurance for bicycles. |



Please follow bicycling riding rules!

YouTube

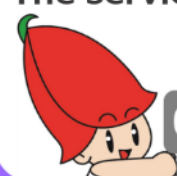


Anjō City has the facility for real-time Telephone & Video-Phone Interpreter from foreign language to Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



No Centro de Informações da Biblioteca, você pode pegar emprestado livros para estudar Japonês!



No Centro de Informações da Biblioteca, instalamos uma sessão de livros para estudar Japonês. Se você possuir o cartão de usuário poderá pegar emprestado sem custo. No Centro de Informações da Biblioteca temos CD, DVD e outros livros além de Japonês. Poderá ser emprestado até 15 dias. Recomendamos que usem!

Como fazer o Cartão de Usuário

Traga o Zairyu Card ou Carteira de Motorista de quem for fazer o Cartão.

O Cartão de Usuário pode ser feito nesse local sem custo.

Única pessoa que pode usar o Cartão de Usuário é o dono do Cartão.

Número de contato: Anforet (Centro de Informações da Biblioteca)

(Anjo City Miyuki-Honmachi 504-1) TEL:0566-76-6111



Segundo andar,
Número da estante 245→



Coisas que pode ser emprestadas ao mesmo tempo.

- Livro, Revistas e Livro de Papel → Até 10
- CD, DVD → Até 5
- E-book → Até 3



Para as pessoas que vão entrar na Escola Primária e Secundária.



Até Janeiro de 2021 vão receber uma carta de "aviso de matrícula".

No Japão, as aulas começam em Abril. A carta de aviso de matrícula deve ser guardada. Deve ser entregue a escola no dia da cerimônia de matrícula.



Para os novos alunos do 1 ano, terá uma explicação de matrícula.

Os alunos que irão se ingressar no 1 ano da escola primária e secundária, devem comparecer a explicação junto com os pais. Irão receber o aviso de explicação da escola que vão se matricular em Abril.

A data e hora da explicação deve ser perguntada a escola.

Em caso de não saber onde irá se matricular.

Entrem em contato com a Diretoria de Educação e Divisão de Educação Escolar da Cidade de Anjo.

Endereço: Anjo-shi Yokoyama-cho ShimoKegachi 1 3 - 1 (Centro de Educação 3 F)

Telefone: 0566-71-2254



Vamos seguir as regras a ao andar de bicicleta.



Quantas regras você conhece sobre quando estiver andando de bicicleta?

- Devemos andar de bicicleta sempre ao lado esquerdo da rua. Em fileira.
- Não devemos atrapalhar os pedestres na rua em que eles andam. Devemos andar devagar perto da rua em que os carros andam.
- Após ingerir bebida alcoólica, não pode andar de bicicleta.
- Não pode andar de bicicleta a 2.
- Não pode andar lado a lado com outra bicicleta.
- A noite deve acender a lanterna.
- No semáforo, devemos ver o sinal.
- Crianças menores de 13 anos, devem usar capacete.
- Não pode andar usando celular.
- Não pode andar escutando música.
- Não pode andar usando guarda-chuva.
- É bom entrar em um seguro de bicicleta.

YouTube



Cumpra as regras ao andar de bicicleta!

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



在图书信息馆，可以借到学习日语的书！

在图书信息馆里，做了为学习日语的书的角落。

如果带有“使用者卡”，可以免费借书。
在图书信息馆，除了CD·DVD和日语书，也有其它的书。
可能借书的时间是15天。请一定利用。



2楼,书架的号码245→

使用者卡的制作

做卡请带本人的“居留证”或者“日本的车证”
“使用者卡”可以当场免费制作。
“使用者卡”只限于本人使用。



可以同时借的东西

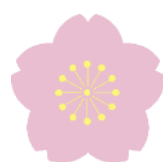
- 书、杂志、连环画剧 → 10个为止
- CD, DVD → 5个为止
- 电子书籍 → 10个为止



查询：Anforet(图书信息馆) (安城市御幸本町504-1) TEL:0566-76-6111



家里有孩子4月要升入小学·中学的请注意



2021年1月【入学通知书】会寄到您家里。

日本的学校是4月开学。「入学通知书」不要丢了，开学时带着。
4月入学式那天，请把「入学通知书」交给学校。



会有面向1年级新生的入学说明会。

请4月入学的小学1年级生和中学1年级生与爸爸妈妈一起来参加入学说明会。
学校会将入学说明会的通知寄到家里。
说明会的时间与地点，请询问学校方。



如果您不知道孩子会进哪所学校：

请电话询问安城市 教育委员会 学校教育课
地 址：安城市 横山町 下毛贺知13番地1号 (安城市教育中心3楼)
电 话：0566-71-2254



骑自行车时，要遵守规矩。



你知道几条骑自行车时规矩？

- 自行车要左侧通行。一列行驶。
- 在人行道（人走的道路），不能阻挡行人。马路（车行的道路）的附近，缓慢行驶。
- 饮酒之后，不能骑自行车。
- 自行车不能坐两个人。
- 不可以和别的自行车并行。
- 晚上，打开车灯。
- 在路口，请看信号。
- 未满13岁的孩子，必须戴安全帽。
- 禁止一边打电话，一边骑自行车。
- 禁止一边听音乐，一边骑自行车。
- 禁止一手打伞，一手骑自行车。
- 加入自行车保险为佳。

YouTube



请您遵守自行车的行车规定

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请用用看！

翻译上班时间

8:30~17:15

0566-71-2299



Có thể mượn sách học tiếng Nhật tại trung tâm thông tin thư viện

Tại trung tâm thông tin thư viện đã có quầy sách giúp học tiếng Nhật

Nếu có thẻ thành viên bạn có thể mượn sách miễn phí.

Tại trung tâm thông tin thư viện có cả sách/DVD/CD nước ngoài

Có thể mượn trong vòng 15 ngày. Hãy sử dụng dịch vụ nhé!

2nd floor, Shelf number 245 →



Cách làm thẻ thành viên

Người làm thẻ vui lòng mang theo thẻ ngoại kiều hoặc bằng lái xe ô tô của Nhật.

Có thể làm thẻ miễn phí tại trung tâm thông tin thư viện.

Chỉ chính chủ mới có thể sử dụng thẻ thành viên.



Các loại có thể mượn đồng thời

• Sách, tạp chí, truyện tranh

→ Có thể mượn tối đa 10 quyển

• CD, DVD (Băng đĩa nhạc, phim)

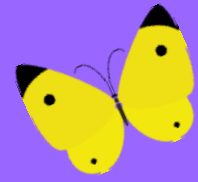
→ Có thể mượn tối đa 5 quyển

• Sách điện → Có thể mượn tối đa 3 quyển



Inquiry : Anforet (Trung tâm thông tin thư viện) (Anjo City Miyuki-Honmachi 504-1) TEL: 0566-76-6111

Gửi đến những vị nhập học trường tiểu học hay trung học vào tháng 4



Vào tháng 1 năm 2021 sẽ có 'giấy thông báo nhập học' gửi đến

Tại nhật thời kì nhập học sẽ vào tháng 4. Tránh làm mất, thất lạc giấy thông báo nhập học.

Hãy nộp cho trường giấy nộp học vào tháng 4 trong ngày nhập học.



Sẽ có buổi hướng dẫn nhập học dành cho những em mới vào lớp 1

Với những em vào năm nhất bậc tiểu học và năm nhất bậc trung học hãy đi cùng với bố hoặc mẹ đến buổi hướng dẫn nhập học. Sẽ có buổi thông báo về buổi hướng dẫn nhập học được gửi từ trường sẽ nhập học vào tháng 4. Thời gian và địa điểm hãy hỏi trường muốn nhập học

Khi không biết phải nhập học vào trường nào.

Hãy gọi điện thoại đến phòng giáo dục đào tạo ban giáo dục thành phố Anjo

Địa chỉ: 13-1 Shimomogachi quận Yokohama t/p Anjo (trung tâm giáo dục thành phố Anjo)

Điện thoại: 0566-71-2254



Khi đi xe đạp, hãy chấp hành luật lệ.



Bạn biết bao nhiêu quy tắc khi đi xe đạp?

- Xe đạp thì chạy ở đường bên trái. Chạy theo một hàng.
- Không được lấn chiếm phần đường của người đi bộ. Chạy chậm lại ở làn gần đường dành cho ô tô.
- Sau khi uống rượu, bia không được đi xe đạp.
- Không được chở 2 người.
- Không được lái dàn hàng bên cạnh xe đạp khác.
- Buổi tối, phải bật đèn.
- ở ngã tư, hãy quan sát đèn tín hiệu.
- trẻ em dưới 13 tuổi thì phải đội mũ bảo hiểm.
- không được vừa sử dụng điện thoại vừa lái xe.
- không được vừa nghe nhạc vừa lái xe.
- không được vừa dùng ô che vừa lái xe.
- nên sử dụng bảo hiểm xe đạp.



Hãy Tuân Thủ Nguyên Tắc Khi đi Xe đạp!

YouTube



Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video!
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299

